



Gabra tal-ġurisprudenza

KONKLUŻJONIJIET TAL-AVUKAT ĠENERALI
PITRUZZELLA
ipprezentati fil-15 ta' Diċembru 2022¹

Kawża C-487/21

F.F.

bl-intervent ta':

**Österreichische Datenschutzbehörde,
CRIF GmbH**

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Bundesverwaltungsgericht (il-Qorti Amministrattiva Federali, l-Awstrija))

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari – Protezzjoni tad-data personali – Regolament (UE) 2016/679 – Artikolu 15(3) – Dritt ta' aċċess mis-sugġett tad-data għall-ipproċessar tad-data personali – Dritt li tirċievi kopja tad-data personali – Kuncett ta' 'kopja' – Kuncett ta' 'informazzjoni'”

1. X'inhu l-kontenut u l-portata tad-dritt mogħtija lis-sugġett tad-data li jikseb aċċess għad-data personali tiegħu li tkun qiegħda tiġi pproċessata biex jirċievi kopja ta' dik id-data, kif previst fl-Artikolu 15(3) tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data)² (iktar 'il quddiem imsejjaħ: “RGPD”). X'inhu t-tifsira tat-terminu “kopja” u kif inhu strutturat dan id-dritt li jirċievi kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata bid-dritt ta' aċċess kif previst fl-Artikolu 15(1)?

2. Dawn huma, essenzjalment, id-domandi prinċipali li jqumu f'dawn il-konklużjonijiet, li jirrigwardaw talba għal rinviju preliminari mressqa mill-Bundesverwaltungsgericht (il-Qorti Amministrattiva Federali, l-Awstrija) dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 15(3) tar-RGPD.

3. Dan ir-rinviju jifforma parti minn tilwima bejn F.F. u l-Österreichische Datenschutzbehörde (l-Awtorità għall-Protezzjoni tad-Data, tal-Awstrija) dwar il-legalità ta' ċaħda minnha għat-talba ta' F.F. li jitlob lill-aġenzija ta' konsulenza kummerċjali li pproċessat id-data personali tiegħu biex tipprovdi dokumenti u estratti minn database li jkun fiha tali data personali.

¹ Lingwa oriġinali: it-Taljan

² ĠU 2016, L 119, p. 1, rettifika fil-ĠU 2018, L 127, p. 2.

4. Din il-kawża ser tipprovdi lill-Qorti tal-Ġustizzja l-opportunità li tinterpreta għall-ewwel darba d-dispożizzjoni tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD u biex tipprovdi kjarifika dwar kif għandu jiġi eżerċitat id-dritt ta' aċċess għad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata kif previst fl-Artikolu 15 tar-RĠPD.

I. Il-kuntest ġuridiku

5. Il-premessa 63 tar-RĠPD tistabbilixxi:

“Suġġett tad-*data* għandu jkollu d-dritt ta' aċċess għal *data* li tkun ingabret dwaru, u li jeżerċita dak id-dritt faċilment u f'intervalli raġonevoli, sabiex ikun jaf dwar, u jivverifika, il-legalità tal-ipproċessar. Dan jinkludi d-dritt tas-suġġetti tad-*data* li jkollhom aċċess għad-*data* dwar saħħithom, pereżempju d-*data* fir-reġistri mediċi tagħhom li jkun fihom informazzjoni bħal dijanjosi, riżultati ta' eżamijiet, valutazzjonijiet mit-tobba li qiegħdin jittrattawhom u kwalunkwe kura jew intervent ipprovdut. Kull suġġett tad-*data* għandu għalhekk ikollu d-dritt li jkun jaf u jikseb komunikazzjoni b'mod partikolari fir-rigward tal-għanijiet li għalihom tkun qiegħda tiġi pproċessata d-*data* personali, fejn possibbli il-perijodu li għalih id-*data* personali tiġi pproċessata, ir-riċevituri tad-*data* personali, il-logika involuta fi kwalunkwe pproċessar awtomatiku tad-*data* personali u, għallinqas meta bbażata fuq it-tfassil ta' profili, il-konsegwenzi ta' dan l-ipproċessar. Fejn possibbli, il-kontrollur għandu jkun jista' jipprovdi aċċess mill-bogħod għal sistema sikura li tipprovdi lis-suġġett tad-*data* b'aċċess dirett għad-*data* personali tiegħu. Dak id-dritt ma għandux jaffettwa negattivament id-drittijiet jew il-libertajiet ta' persuni oħrajn, inklużi sigrieti tan-negozju jew proprjetà intellettuali u b'mod partikolari d-dritt tal-awtur li jipproteġi s-software. Madankollu, ir-riżultat ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet m'għandux ikun rifjut li tiġi provduta l-informazzjoni (...)

6. L-Artikolu 4(1) u (2) tar-RĠPD jipprovdi

“Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- 1) '*data* personali' tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli (“suġġett tad-*data*”); persuna fiżika identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal mezz ta' identifikazzjoni bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, *data* ta' lokalizzazzjoni, identifikatur *online* jew għal fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika;
- 2) 'ipproċessar' tfisser kwalunkwe attività jew sett ta' attivitajiet li jitwettqu fuq *data* personali jew fuq settijiet ta' *data* personali, sew jekk b'mezzi awtomatizzati u sew jekk mingħajrhom, bħalma huma l-ġbir, ir-reġistrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħażna, l-adattament jew il-bidliet, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, l-iżvelar bi trażmissjoni, it-tixrid jew it-tqegħid għad-dispożizzjoni b'xi mezz ieħor, l-allinjament jew it-taħlita, ir-restrizzjoni, it-thassir jew il-qerda.”

7. L-Artikolu 12(1) tar-RĠPD, intitolat “Informazzjoni, komunikazzjoni u modalitajiet trasparenti għall-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġett tad-*data*”, jipprevedi:

“Il-kontrollur għandu jieħu miżuri adatti biex jipprovdi kwalunkwe informazzjoni msemmija fl-Artikoli 13 u 14 u kwalunkwe komunikazzjoni skont l-Artikoli 15 sa 22 u 34 relatata

mal-iproċessar lis-suġġett tad-*data* f'forma konċiża, trasparenti, intelligibbli u faċilment aċċessibbli, bl-użu ta' lingwaġġ ċar u sempliċi, b'mod partikolari għal kwalunkwe informazzjoni indirizzata speċifikament lil minorenni. L-informazzjoni għandha tiġi pprovduta bil-miktub, jew b'mezzi oħra, inkluż, fejn xieraq, b'mezzi elettronici. Meta tintalab mis-suġġett tad-*data*, l-informazzjoni tista' tingħata bil-fomm dment li tingħata prova tal-identità tas-suġġett tad-*data* b'mezzi oħra.”

8. L-Artikolu 15 tar-RĠPD, intitolat “Dritt ta' aċċess mis-suġġett tad-*data*”, jipprovdi:

“1. Is-suġġett tad-*data* għandu d-dritt li jikseb mingħand il-kontrollur konferma dwar jekk id-*data* personali li tikkonċerna lilu hijiex qiegħda tiġi proċessata jew le, u, fejn dan ikun il-każ, l-aċċess għad-*data* personali u l-informazzjoni li ġejja:

- (a) il-finijiet tal-iproċessar;
- (b) il-kategoriji ta' data personali inkwistjoni;
- (c) ir-riċevituri jew il-kategoriji ta' riċevituri li lilhom tkun giet żvelata jew ser tiġi żvelata d-data personali, b'mod partikolari riċevituri f'pajjiżi terzi jew organizzazzjonijiet internazzjonali;
- (d) fejn possibbli, il-perijodu mbassar li matulu d-data personali tkun ser tinħażen, jew jekk mhux possibbli, il-kriterji użati biex jiġi ddeterminat dak il-perijodu;
- (e) l-eżistenza tad-dritt li jitlob mingħand il-kontrollur rettifika jew tħassir tad-data personali jew restrizzjoni tal-iproċessar tad-data personali rigward is-suġġett tad-*data* jew li joġġezzjona għal tali proċessar;
- (f) id-dritt li jitressaq ilment quddiem awtorità superviżorja;
- (g) fejn id-data personali ma tingabarx mis-suġġett tad-*data*, kwalunkwe informazzjoni disponibbli rigward is-sors tagħhom;
- (h) l-eżistenza ta' teħid awtomatizzat ta' deċiżjonijiet, inkluż it-tfassil ta' profili, imsemmi fl-Artikolu 22(1) u (4) u, għall-inqas f'dawk il-każijiet, l-informazzjoni importanti dwar il-logika involuta, kif ukoll is-sinifikat u l-konsegwenzi previsti ta' tali proċessar għas-suġġett tad-*data*.

[...]

3. Il-kontrollur għandu jipprovdi kopja tad-*data* personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata. Għal aktar kopji mitluba mis-suġġett tad-*data*, il-kontrollur jista' jimponi tariffa raġonevoli bbażata fuq l-ispejjeż amministrattivi. Fejn is-suġġett tad-*data* jagħmel it-talba b'mezzi elettronici, u sakemm ma jkunx mitlub mod ieħor mis-suġġett tad-*data*, l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta f'forma elektronika użata b'mod komuni.

4. Id-dritt li tinkiseb kopja msemmija fl-Artikolu 15(3) ma għandux jaffettwa b'mod negattiv id-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn.”

II. Il-fatti, il-kawża prinċipali u d-domandi preliminari

9. CRIF GmbH hija aġenzija ta' konsulenza kummerċjali li tipprovdi informazzjoni dwar l-affidabbiltà kreditizja ta' terzi fuq talba tal-klijenti tagħha. Għal dan il-għan, hija pproċessat id-data personali tar-rikorrent fil-kawża prinċipali quddiem il-qorti tar-rinviju.

10. Fl-20 ta' Diċembru 2018, dan tal-aħħar avvicina lil din l-aġenzija sabiex jikseb, fost oħrajn, informazzjoni dwar id-data personali tiegħu li tkun qiegħda tiġi pproċessata, skont l-Artikolu 15 tar-RĠPD, fejn talab b'mod partikolari, li jikseb kopja ta' din id-data f'format tekniku tas-soltu.

11. Wara din it-talba, l-aġenzija pprovdiet parti mill-informazzjoni mitluba f'forma aggregata, li rriproduċiet id-data personali maħżuna tar-rikorrenti quddiem il-qorti tar-rinviju, min-naħa f'tabella mqasma skont l-isem, id-data tat-twelid, it-triq, il-kodiċi postali u l-post u, min-naħa l-oħra, f'dikjarazzjoni sommarja dwar il-funzjonijiet korporattivi u s-setgħat ta' rappreżentanza. L-ebda dokument iehor bħal posta elettronika jew estratti tad-database ma ġie trażmess.

12. Fis-16 ta' Jannar 2019, ir-rikorrent qabel il-qorti tar-rinviju ressaq ilment quddiem Österreichische Datenschutzbehörde (l-Awtorità Awstrijaka għall-Protezzjoni tad-Data) li fih huwa sostna li r-risposta għat-talba tiegħu ma kinitx kompluta u, b'mod partikolari, li l-kontrollur kellu jibgħatlu kopja tad-dokumenti kollha, inklużi l-posta elettronika u estratti minn databases li jinkludu d-data personali tiegħu.

13. Permezz ta' deċiżjoni tal-11 ta' Settembru 2019, din l-awtorità ċaħdet l-ilment, billi qieset li l-kontrollur ma kien wettaq l-ebda ksur tad-dritt ta' aċċess għad-data personali tar-rikorrent.

14. Il-qorti tar-rinviju, adita b'appell minn din id-deċiżjoni, għandha dubji dwar il-portata tad-dritt tas-sugġett tad-data li jirċievi kopja tad-data personali li qiegħda tiġi pproċessata iggarantit fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD.

15. Din il-qorti għandha tiddeċiedi jekk it-trażmissjoni tad-data personali tar-rikorrent fil-forma ta' tabella u ta' dikjarazzjoni sommarja li tinsab fir-risposta tal-aġenzija għat-talba għal aċċess kinitx konformi mar-rekwiziti tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jew jekk, skont din id-dispożizzjoni, ir-rikorrent għandux d-dritt li jikseb kopja tad-data personali tiegħu li tkun qiegħda tiġi pproċessata mhux b'mod dekontestwalizzat, iżda fil-forma ta' kopji jew estratti ta' kwalunkwe korrispondenza jew kontenut ta' databases jew dokumentazzjoni simili.

16. F'dan il-kuntest, din il-qorti titlob, fl-ewwel lok, kjarifika dwar it-tifsira preċiża tal-kunċett ta' "kopja" tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata, imsemmija fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD.

17. Fit-tieni lok, din il-qorti tistaqsi jekk id-dispożizzjoni tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jikkostitwixxi speċifikazzjoni tad-dritt ġenerali ta' aċċess imsemmi f'paragrafu 1 tal-istess artikolu li jistabbilixxi l-mod li bih is-sugġett tad-data għandu jikseb aċċess għad-data personali tiegħu li tkun qiegħda tiġi pproċessata, jew jekk din id-dispożizzjoni, li tmur lil hinn minn dan id-dritt ta' aċċess imsemmi f'paragrafu 1, jipprovdi għal dritt awtonomu li jinkisbu fotokopji, facsimiles, printouts jew estratti elettronici ta' databases jew kopji ta' dokumentazzjoni u fajls fl-intier tagħhom, li fihom id-data personali tas-sugġett tad-data.

18. Fit-tielet lok, meta l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD tiġi interpretata b'mod strett, fis-sens li l-kunċett ta' "kopja" ma jippreżupponix l-eżistenza ta' dritt għat-trażmissjoni ta' fotokopji, dokumenti jew estratti minn databases, il-qorti tistaqsi jekk, madankollu, fid-dawl tat-tipi differenti possibbli ta' data li jistgħu jiġu pproċessati u l-prinċipju ta' trasparenza stabbilit fl-Artikolu 12(1) tar-RĠPD, ma huwiex possibbli li, f'ċerti każijiet, skont it-tip ta' data pproċessata, jista' jkun hemm obbligu min-naħa ta' kontrollur tad-data li jipprovdni partijiet mit-test jew kopji tad-dokumenti.

19. Fir-raba' lok, u fl-aħħar nett, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-kunċett ta' "informazzjoni", li tinsab fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, tikkonċerna biss "data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata" imsemmija fl-ewwel sentenza ta' dik id-dispożizzjoni jew tmur lil hinn minn hekk, u tinkludi wkoll l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h) tar-RĠPD jew tmur anki iktar lil hinn minn hekk u tkopri wkoll, pereżempju, metadata relatata mad-data.

20. F'dawn iċ-ċirkustanzi, il-Bundesverwaltungsgericht (il-Qorti Amministrattiva Federali, l-Awstrija) iddeċidiet li tissospendi l-proċeduri quddiemha u li tressaq lill-Qorti tal-Ġustizzja d-domandi preliminari li ġejjin:

- “1) Jekk il-kunċett ta' 'kopja' imsemmi fl-Artikolu 15(3) [tar-RĠPD] għandux jiġi interpretat fis-sens ta' fotokopja jew faks jew kopja elettronika ta' data (elettronika), jew jekk dan il-kunċett, skont it-tifsira pprovduta mill-vokabularji Ġermaniżi, Franciżi u Ingliżi, ikopri wkoll '*Abschrift*', '*double*' ('*duplicata*') jew '*transcript*'?”
- 2) Jekk l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) [tar-RĠPD], li tipprovdni li 'Il-kontrollur għandu jipprovdni kopja tad-*data* personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata', għandha tiġi interpretata fis-sens li tinkludi dritt tas-sugġett tad-data li jikseb kopja – inkluz – tad-dokumenti kollha li fihom tiġi pproċessata d-data personali tiegħu jew kopja ta' estratt minn database jekk id-data personali tkun ġiet pproċessata jew, fis-sens li hija tipprovdni – biss – dritt tas-sugġett tad-data għar-riproduzzjoni fidila tal-orijinal ta' data personali li għaliha għandu jingħata aċċess skont l-Artikolu 15(1) tar-RĠPD.
- 3) Fil-każ li r-risposta għat-tieni domanda tkun li jeżisti biss dritt tas-sugġett tad-data għar-riproduzzjoni fidila tad-data personali oriġinali li għaliha għandu jingħata aċċess skont l-Artikolu 15(1) tar-RĠPD, jekk l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) għandu jiġi interpretat fis-sens li, skont it-tip ta' data pproċessata (pereżempju, fir-rigward tad-dijanjożi, ir-rizultati ta' eżamijiet, valutazzjonijiet imsemmija fil-premessa 63 tar-RĠPD jew saħansitra anki dokumenti relatati ma' eżami a bazi tas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (fil-kawża Nowak³)) u l-prinċipju ta' trasparenza stabbilit fl-Artikolu 12(1) tar-RĠPD, jista' madankollu jkun meħtieġ ukoll li jiġi pprovdut partijiet minn test jew dokumenti sħaħ lis-sugġett tad-data.
- 4) Il-kunċett ta' 'informazzjoni' li, skont it-tielet sentenza fl-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, 'tiġi pprovduta f'forma elettronika użata b'mod komuni' lis-sugġett tad-data, meta s-sugġett tad-data jippreżenta t-talba b'mezzi elettroniċi, 'sakemm ma jkunx mitlub mod ieħor mis-sugġett tad-*data*' għandu jiġi interpretat fis-sens li jinkludi biss id-'*data* personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata' imsemmija fl-ewwel sentenza.

³ Sentenza tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994).

- a. Jekk ir-risposta għar-raba' domanda tkun fin-negattiv: il-kunċett ta' 'informazzjoni' li, skont it-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, 'għandha tiġi pprovduta f'forma elettronika użata b'mod komuni' lis-suġġett tad-data, meta dan tal-aħħar jagħmel talba b'mezzi elettronici, 'sakemm ma jkunx mitlub mod ieħor mis-suġġett tad-*data*' għandu jiġi interpretat fis-sens li jinkludi anki l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h).
- b. Jekk ir-risposta għar-raba' d-domanda, sub-inċiż (a) tkun fin-negattiv: Il-kunċett ta' 'informazzjoni' li, skont it-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, 'għandha tiġi pprovduta f'forma elettronika użata b'mod komuni' lis-suġġett tad-data, meta dan tal-aħħar jissottometti t-talba b'mezzi elettronici, 'sakemm ma jkunx mitlub mod ieħor mis-suġġett tad-*data*' għandu jiġi interpretat bħala li jinkludi, minbarra d-'*data* personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h), pereżempju, il-metadata relatata."

III. Analizi ġuridika

A. Fuq l-ewwel, it-tieni u t-tielet domanda preliminari

21. Permezz tal-ewwel tliet domandi preliminari, li fil-fehma tiegħi għandhom jiġu ttrattati flimkien, il-qorti tar-rinviju tistaqsi lill-Qorti tal-Ġustizzja tliet domandi intiżi sabiex jiddeterminaw il-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjoni li l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, tistipula li "Il-kontrollur għandu jipprovdi kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata".

22. L-ewwel domanda hija intiża sabiex tiddetermina t-tifsira eżatta tal-kunċett ta' "kopja" f'din id-dispożizzjoni. It-tieni domanda hija intiża sabiex tiċċara l-kamp ta' applikazzjoni tad-dritt mogħti lis-suġġett tad-data minn din id-dispożizzjoni. Il-qorti tar-rinviju tistaqsi, b'mod partikolari, jekk din id-dispożizzjoni tagħtix id-dritt li tinkiseb kopja wkoll tad-dokumenti – jew ta' estratti minn databases – li fihom tiġi pproċessata d-data personali jew jekk tagħtix biss id-dritt li tirċievi riproduzzjoni fidila tad-data personali originali li tkun qiegħda tiġi pproċessata. F'dan l-aħħar każ, it-tielet domanda hija intiża sabiex jiġi vverifikat jekk, skont it-tip ta' data pproċessata u skont il-prinċipju ta' trasparenza, jistax madankollu jkun neċessarju, fi kwalunkwe każ, li jiġu pprovduti wkoll partijiet minn test jew dokumenti shaħ.

23. Mid-deċiżjoni tar-rinviju jirriżulta li l-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjoni fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD hija kwistjoni kontroversjali kemm fil-letteratura legali kif ukoll fil-ġurisprudenza tal-qorti nazzjonali, tal-inqas fl-Awstrija u fil-Ġermanja⁴. F'dan ir-rigward, jirriżulta minn din id-deċiżjoni li żewġ teoriji ma jaqblux: min-naħa, kunċett restrittiv tad-dispożizzjoni inkwistjoni, li jgħid li hija sempliċement tispeċifika r-regoli dettaljati li jirregolaw id-dritt ta' aċċess u ma timplika l-ebda dritt awtonomu li jinkisbu dokumenti jew affarijiet simili, u, min-naħa l-oħra, perspettiva wiesgħa li din id-dispożizzjoni tagħti dritt li wieħed jirċievi kopja tad-dokumenti jew ta' mezzi oħra li fuqhom tiġi pproċessata d-data personali. F'din l-aħħar perspettiva, id-dritt li jinkisbu kopji ta' dokumenti jikkostitwixxi dritt awtonomu mid-dritt ta' aċċess garantit fl-Artikolu 15(1) tar-RĠPD. In-natura kontroversjali

⁴ Ara r-referenzi għal-letteratura u l-ġurisprudenza legali Awstrijaci u Ġermanizi fil-punti 1 u 2 tad-deċiżjoni tar-rinviju rispettivament.

tal-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjoni inkwistjoni hija kkonfermata mill-fatt li l-partijiet li pprezentaw osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja għandhom ukoll opinjonijiet differenti f'dan ir-rigward⁵.

24. F'dan il-kuntest, sabiex tkun tista' tingħata risposta għall-ewwel tliet domandi preliminari magħmula mill-qorti tar-rinviju, hemm bżonn li tiġi interpretata l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD.

25. F'dan ir-rigward, wieħed għandu jzomm f'moħħu li hija ġurisprudenza stabbilita, għall-finijiet ta' interpretazzjoni tad-dispożizzjoni tad-dritt tal-Unjoni, li għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni mhux biss it-tenur litterali ta' din id-dispożizzjoni, iżda wkoll il-kuntest tagħha u l-għanijiet segwiti mil-legiżlazzjoni li minnha tiffirma parti⁶.

26. Barra minn hekk, peress li d-dispożizzjonijiet tar-RĠPD jirregolaw l-ipproċessar ta' data personali li jistgħu jippreġudikaw il-libertajiet fundamentali u, b'mod partikolari, id-dritt għar-rispett tal-ħajja privata, dawn għandhom neċessarjament jiġu interpretati fid-dawl tad-drittijiet fundamentali ggarantiti mill-Karta⁷.

1. *Analizi litterali*

27. L-ewwel, fir-rigward tal-formulazzjoni tad-dispożizzjoni fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, għandu jiġi rrilevat li jagħti lis-suġġett tad-data d-dritt li jikseb mingħand il-kontrollur "kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata". Mil-lat litterali, din il-formulazzjoni tirreferi għal tliet kunċetti distinti, jiġifieri: il-kunċett ta' "kopja", dak ta' "data personali" u dak ta' "għan ta' pproċessar".

28. Fl-ewwel lok, fir-rigward, tal-kunċett ta' "kopja", li l-portata tiegħu huwa speċifikament is-suġġett tal-ewwel domanda preliminari, għandu jiġi rrilevat li, kif osservaw diversi persuni kkonċernati li pprezentaw osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, ir-RĠPD ma fih l-ebda definizzjoni speċifika ta' dan il-kunċett.

29. F'dan il-kuntest, minn ġurisprudenza stabbilita jirriżulta li t-tifsira u l-portata tat-termini li għalihom id-dritt tal-Unjoni ma jipprovdi l-ebda definizzjoni, għandhom jiġu ddeterminati skont is-sens abitwali tagħhom fil-lingwaġġ ta' kuljum, filwaqt li jittieħdu inkunsiderazzjoni l-kuntest li fih jintużaw u l-għanijiet imfittxija mil-legiżlazzjoni li jagħmlu parti minnha⁸.

⁵ L-Awtorità Awstrijaka għall-Protezzjoni tad-Data, CRIF GmbH, il-Gvern Taljan u dak Ċek u l-Kummissjoni Ewropea huma essenzjalment inklinati lejn il-kunċett restrittiv, filwaqt li l-Gvern Awstrijak u F.F. ixaqilbu pjuttost favur il-kunċett wiesa' tad-dispożizzjoni.

⁶ Ara, *inter alia*, is-sentenza tal-1 ta' Awwissu 2022, Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (C-184/20, EU:C:2022:601, punt 121 u l-ġurisprudenza hemm iċċitata).

⁷ Ara, fir-rigward id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-24 ta' Ottubru 1995, dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 13 Vol. 15, p. 355), is-sentenza tad-9 ta' Marzu 2017, Manni (C-398/15, EU:C:2017:197, punt 39 u l-ġurisprudenza hemm iċċitata).

⁸ Ara, *inter alia*, is-sentenza tal-1 ta' Awwissu 2022, Navitours (C-294/21, EU:C:2022:608, punt 25 u l-ġurisprudenza hemm iċċitata).

30. Mil-lat purament terminologiku, fil-lingwaġġ ta' kuljum it-terminu "kopja" jfisser ir-riproduzzjoni jew it-traskrizzjoni fidila ta' original⁹. Barra minn hekk, analiżi tal-verżjonijiet lingwistiċi differenti tar-RĠPD turi li fil-biċċa l-kbira tal-lingwi uffiċjali l-oħra tal-Unjoni jintuża t-terminu li jikkorrispondi għat-terminu Taljan "copia", bħal per eżempju, "copy" bl-Ingliż, "Kopie" bil-Ġermaniż, "copie" bil-Franċiż jew "copia" bl-Ispanjol¹⁰.

31. Barra minn hekk, id-dispożizzjoni inkwistjoni tesprimi li l-kopja li l-kontrollur huwa meħtieġ jipprovdi lis-suġġett tad-data hija kopja tad-"data personali" li qiegħda tiġi pproċessata.

32. F'dan ir-rigward, u fit-tieni lok, għandu jiġi rrilevat li, kuntrarjament għat-terminu "kopja", ir-RĠPD jinkludi definizzjoni esplicita tal-kunċett ta' "data personali" fl-Artikolu 4(1) ta' dan ir-regolament, li jipprovdi li tikkostitwixxi data personali "kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli".

33. Il-portata tal-kunċett ta' "data personali" li jirriżulta minn din id-definizzjoni huwa wiesa' ħafna. Fil-fatt, kif jirriżulta mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, l-użu tal-espressjoni "kwalunkwe informazzjoni" f'din id-definizzjoni jirrifletti l-għan tal-legiżlatur tal-Unjoni li jagħti tifsira wiesgħa lil dan il-kunċett¹¹.

34. Sussegwentement, mill-ġurisprudenza jirriżulta li l-kunċett ta' data personali ma huwiex limitat għal informazzjoni sensittiva jew privata, iżda potenzjalment ikopri kull tip ta' informazzjoni, kemm oġġettiva kif ukoll suġġettiva, fil-forma ta' opinjonijiet jew evalwazzjonijiet, sakemm din tkun "tikkonċerna" s-suġġett tad-data. Fir-rigward ta' din l-aħħar kundizzjoni, hija sodisfatta fejn, minħabba l-kontenut, l-għan jew l-effett tagħha, l-informazzjoni tkun marbuta ma' persuna partikolari¹².

35. Barra minn hekk, huwa meħtieġ fehim wiesa' tal-kunċett ta' "data personali" fid-dawl tal-varjetà ta' tipi u forom li l-informazzjoni dwar persuna tista' tieħu u li tista' timmerita protezzjoni, u fid-dawl tal-varjetà ta' mezzi li fihom tista' tiġi inkluża dik l-informazzjoni.

36. L-analiżi tal-ġurisprudenza turi li l-Qorti tal-Ġustizzja kkunsidrat varjetà ta' tipi ta' informazzjoni relatati ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli li jaqgħu taħt il-kunċett ta' "data personali" fis-sens tal-Artikolu 4(1) tar-RĠPD. Minbarra dak li l-Kummissjoni ddefinjiet fl-osservazzjonijiet tagħha bħala "data tas-soltu", jiġifieri dettalji ta' persuni bħal ismijiet u kunjomijiet¹³, dati tat-twelid, nazzjonalità, sess, etniċità, reliġjon u l-lingwa mitkellma minn persuna identifikabbli b'isimha¹⁴, il-Qorti tal-Ġustizzja kkunsidrat tipi oħra ta' informazzjoni bħal pereżempju, informazzjoni dwar vettura bil-mutur offruta għall-bejgħ, kif ukoll in-numru tat-telefon tal-bejjieġ ta' dik il-vettura bil-mutur¹⁵, jew data li tinsab f'registru tal-ħin tax-xogħol

⁹ Ara d-dizzjunarju Treccani disponibbli fuq il-sit <https://www.treccani.it>

¹⁰ Mingħajr ma niddikjara li huwa komplut, ninnota barra minn hekk li l-verżjonijiet lingwistiċi li ġejjin jużaw it-terminu li jikkorrispondi għat-terminu Taljan: "cópia" bil-Portugiż, "kopie" bl-Olandiż, "kopi" bid-Daniż, "kopija" bil-Litwan, "kopiju" bil-Latvjan u bil-Kroat, "koopja" bl-Estonjan, "kopię" bil-Pollakk, "kopii" biċ-Ċek, "kopja" bil-Malti, "copie" bir-Rumen, "kópiu" bis-Slovakk, "kopijo" bis-Sloven, "kopia" bl-Isvediz.

¹¹ Ara, fir-rigward tad-Direttiva 95/46, is-sentenza tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, punt 34). F'dan ir-rigward, ninnota wkoll il-kawża, li bħalissa għadha pendent, C-579/21 Pankki S, li tikkonċerna l-portata tal-kunċett ta' data personali fis-sens tal-Artikolu 4(1) tar-RĠPD.

¹² Ara s-sentenza tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, punti 34 u 35).

¹³ Ara, *inter alia*, is-sentenza tad-9 ta' Marzu 2017, Manni (C-398/15, EU:C:2017:197, punt 34 u l-ġurisprudenza hemm iċċitata).

¹⁴ Ara s-sentenza tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punt 38).

¹⁵ Ara s-sentenza tal-24 ta' Frar 2022, Valsts ieņēmumu dienests (Ipproċessar ta' data personali għal finijiet ta' taxxa) (C-175/20, EU:C:2022:124, punti 18 u 34).

relatat, għal kull haddiem, ma' perjodi ta' xogħol ta' kuljum u perjodi ta' mistrieħ¹⁶, l-immagni ta' persuna rreġistrata minn telekamera sa fejn tagħmilha possibbli li tiġi identifikata l-persuna kkonċernata¹⁷, it-twegibiet bil-miktub mogħtija minn kandidat għal eżami professjonali u l-annotazzjonijiet relattivi tal-eżaminatur¹⁸ jew ukoll l-informazzjoni dwar punti ta' penalità, li jirreferu għal persuna fiżika individwali¹⁹.

37. It-tifsira wiesa' tal-kunċett ta' data personali, li tirriżulta mid-definizzjoni fl-Artikolu 4(1) tar-RĠPD, rikonnoxxuta mill-ġurisprudenza u marbuta mal-għan imfittex mir-RĠPD li jiżgura livell għoli ta' protezzjoni għall-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali²⁰, ifisser li dan il-kunċett, u għalhekk id-dritt ta' aċċess għal u li jirċievi kopja ta' dik id-data, ma tkunx limitata esklussivament għal data li tista' tinkiseb, tinħażen u tiġi pproċessata minn kontrollur tad-data, iżda trid tinkludi wkoll kwalunkwe data addizzjonali ġġenerata minn dak is-suġġett bħala riżultat tal-ipproċessar, jekk tiġi pproċessata wkoll.

38. Għalhekk, jekk bħala riżultat tal-ipproċessar ta' serje ta' data personali, tiġi ġġenerata informazzjoni ġdida li tirriżulta minn dak l-ipproċessar li jikkonċerna persuna identifikata jew identifikabbli u li tikkwalifika bħala data personali fis-sens tal-Artikolu 4(1) tar-RĠPD, id-dritt ta' aċċess għal u kopja tad-data personali, previst fl-Artikolu 15(1) u fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, għandhom, fil-fehma tiegħi, jinkludu wkoll dik id-data ġġenerata, meta din id-data tkun ipproċessata hija stess. Tabilhaqq, id-dritt ta' aċċess għad-data u li tirċievi kopja jinkludi d-data personali kollha tas-suġġett tad-data li tkun qiegħda tiġi pproċessata.

39. Dawn il-kunsiderazzjonijiet huma rilevanti f'każ bħal dak pendenti quddiem il-qorti tar-rinviju fejn, abbażi ta' data miġbura minn diversi sorsi, l-aġenzija ta' konsulenza kummerċjali tidher li fasslet rakkomandazzjoni fir-rigward tas-solvenza u r-rieda li tħallas tal-persuna kkonċernata, skont il-probabbiltà statistika relatata ma' numru ta' parametri. Tali rakkomandazzjoni tikkostitwixxi, fil-fehma tiegħi, informazzjoni relatata ma' persuna identifikata li għalhekk taqa' taħt it-tifsira wiesgħa ta' "data personali" fis-sens tal-Artikolu 4(1) tar-RĠPD u għalhekk, ukoll, fl-ambitu tad-dritt ta' aċċess imsemmi fl-Artikolu 15(1) u fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD²¹.

40. Fit-tielet lok, għar-rigward tal-kliem "qiegħda tiġi pproċessata" fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, għandu jiġi rrilevat li l-kunċett ta' "ipproċessar" huwa wkoll definit espressament fl-Artikolu 4(2) tar-RĠPD.

41. Skont din id-dispożizzjoni, il-ġbir, il-konsultazzjoni, il-komunikazzjoni permezz ta' trażmissjoni u kull forma ta' tqegħid għad-dispożizzjoni ta' data personali jikkostitwixxu "ipproċessar" fis-sens ta' dan ir-regolament. Skont il-ġurisprudenza, mill-formulazzjoni ta' din id-dispożizzjoni, b'mod partikolari mill-espressjoni "kwalunkwe attività", jirriżulta li l-leġislatur

¹⁶ Ara s-sentenza tat-30 ta' Mejju 2013, Worten (C-342/12, EU:C:2013:355, punt 19).

¹⁷ Ara s-sentenzi tal-14 ta' Frar 2019, Buivids (C-345/17, EU:C:2019:122, punt 31), u tal-11 ta' Diċembru 2014, Ryneš (C-212/13, EU:C:2014:2428, punt 22).

¹⁸ Ara s-sentenza tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, punti 36 u 42).

¹⁹ Ara s-sentenza tat-22 ta' Ġunju 2021, B (Punti ta' penalità) (C-439/19, EU:C:2021:504, punt 60).

²⁰ Ara l-premessi 10 u 11 tar-RĠPD.

²¹ Mill-osservazzjonijiet ta' CRIF GmbH jirriżulta li suġġett tad-data nġhata il-"proporzjon ta' solvenza" tagħha, li kien ta' 100 % (ara, b'mod partikolari, il-punt 8 ta' dawn l-osservazzjonijiet). Issa jispetta lill-qorti tar-rinviju li għandha tiddetermina b'mod preċiż liema informazzjoni ġiet ipprovduta lis-suġġett tad-data u jekk l-aċċess mogħti lilha huwiex konformi mal-Artikolu 15 tar-RĠPD.

tal-Unjoni kellu wkoll l-intenzjoni li jagħti portata wiesa' lill-kunċett ta' "ipproċessar". Din l-interpretazzjoni hija kkorroborata min-natura mhux eżawrjenti, espressa bil-kelma "bħalma", tat-tranzazzjonijiet imsemmija f'din id-dispożizzjoni²².

42. F'dan il-kuntest, mill-portata wiesa' tal-kunċett ta' pproċessar jirriżulta li l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tagħti lis-sugġett tad-data d-dritt li jikseb kopja tad-data personali tiegħu li hija l-oġġett ta' kwalunkwe operazzjoni li tista' tiġi kklassifikata bħala "ipproċessar". Madankollu, kif ser jiġi spjegat f'iktar dettall fil-punt 52 infra, din id-dispożizzjoni ma tagħtix bħala tali, id-dritt li tinkiseb informazzjoni speċifika dwar l-ipproċessar ta' data personali nnifisha, minbarra dik prevista fl-Artikolu 15(1) tar-RĠPD.

43. Bħala konkluzjoni, mill-analiżi litterali tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jirriżulta li din id-dispożizzjoni tagħti lis-sugġett tad-data d-dritt li jikseb kopja tad-data personali tiegħu, mifhuma f'sens wiesa', li huma sugġetti għal operazzjonijiet li jistgħu jiġu kklassifikati bħala pproċessar mis-sugġett ta' dan l-ipproċessar.

44. Din l-analiżi litterali tippermetti li jiġi enfasizzat li l-"kopja tad-data personali" għandha tkun riproduzzjoni fidila tagħhom. Madankollu, il-varjetà ta' tipi ta' data li jistgħu jiġu pproċessati, tfisser li, skont it-tip ta' data pproċessata u t-tip ta' pproċessar, kopja ta' tali data jista' jkollha formati differenti bħal format stampat, reġistrazzjoni awdjo jew vidjo, format elettroniku jew formati oħra. L-importanti huwa li l-kopja ta' tali data tkun fidila u tippermetti lis-sugġett tad-data li jkollu għarfien sħiħ tad-data kollha li tkun qiegħda tiġi pproċessata. Kwalunkwe kumpilazzjoni tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata għandha tirriproduċi fedelment u b'mod li jinftiehem tali data u bl-ebda mod m'għandha tinfluwenza l-kontenut tad-data li għandha tiġi pprovduta. L-għażla mill-kontrollur tad-data li jipprovidi, fejn possibbli, kumpilazzjoni tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata ma tistax għalhekk tiġġustifika li xi data tithalla barra jew tiġi pprovduta b'mod mhux komplet jew ma tirriflettix ir-realtà tal-ipproċessar.

45. Barra minn hekk, id-dispożizzjoni inkwistjoni tiggarrantixxi lis-sugġett tad-data d-dritt li jirċievi kopja tad-data personali kollha tiegħu sugġetta għall-ipproċessar u għalhekk mhux biss tad-data miksuba, iżda wkoll ta' kwalunkwe data personali ġġenerata mill-kontrollur tad-data li tkun qiegħda tiġi pproċessata. Madankollu, sa fejn din id-dispożizzjoni tirreferi esklużivament għall-ikkupjar ta' data personali, min-naħa, ma tistax tkun il-bażi ta' dritt ta' aċċess għal informazzjoni li ma tistax tiġi kklassifikata bħala tali, u, min-naħa l-oħra, ma tagħtix – neċessarjament – dritt li tirċievi kopji ta' dokumenti jew mezzi oħra li jkun fihom data personali.

46. Barra minn hekk, dawn il-kunsiderazzjonijiet għandhom jiġu integrati ma' analiżi tal-kuntest li minnu tagħmel parti din id-dispożizzjoni u mill-għanijiet imfittxija mid-dritt ta' aċċess iggarantit mill-Artikolu 15 tar-RĠPD.

2. *Analiżi kuntestwali u teleoloġika*

47. Fir-rigward tal-kuntest tad-dispożizzjoni inkwistjoni, għandu jiġi osservat, l-ewwel, li huwa inkluż fl-Artikolu 15 tar-RĠPD, li jirregola d-dritt tas-sugġett tad-data, fil-konfront tal-kontrollur, li jkollu aċċess għal data personali li tikkonċernah u li tkun qiegħda tiġi

²² Ara s-sentenza tal-24 ta' Frar 2022, Valsts ieņēmumu dienests (Ipproċessar ta' data personali għal finijiet ta' taxxa) (C-175/20, EU:C:2022:124, punt 35).

pproċessata. Dan l-artikolu jikkonkretizza u jispeċifika fir-RĠPD id-dritt ta' kull individwu li jkollu aċċess għal data li tikkonċernah, sanzjonata fit-tieni sentenza tal-Artikolu 8(2) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea²³.

48. Fir-rigward tal-istruttura tal-Artikolu 15 tar-RĠPD, l-il-paragrafu (1) tiegħu jipprevedi d-dritt tas-sugġett tad-data li jikseb minghand il-kontrollur konferma li d-data personali tiegħu tkun qiegħda tiġi pproċessata u, jekk iva, li jikseb aċċess għal tali data u għall-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h). Din id-dispożizzjoni għalhekk tikkonkretizza d-dritt ta' aċċess għal data personali u għall-informazzjoni relatata, tiddefinixxi s-sugġett preċiż tad-dritt ta' aċċess u l-ambitu ta' applikazzjoni.

49. Min-naħa l-oħra, l-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jispeċifika l-modalitajiet għall-eżerċizzju ta' dan id-dritt, filwaqt li jispeċifika b'mod partikolari l-forma li fiha d-data personali għandha tiġi pprovduta mill-kontrollur lis-sugġett tad-data, jiġifieri fil-forma ta' kopja u, għalhekk, riproduzzjoni fidila tad-data.

50. Jirriżulta mill-istruttura delinjata fl-Artikolu 15 tar-RĠPD u mir-rekwiżit li d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 15(1) u (3) għandhom jiġu interpretati b'mod koerenti, li l-Artikolu 15(3) ma jiddefinixxi – u għalhekk ma jistax jemenda jew jestendi – is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni tad-dritt ta' aċċess ikkonkretizzat fl-Artikolu 15(1). L-Artikolu 15(3) għalhekk ma jistax jestendi l-portata tal-obbligu li jiġi pprovdut aċċess għall-informazzjoni mill-kontrollur. L-istruttura ta' dan l-artikolu għalhekk tikkonferma li l-Artikolu 15(3) ma jistax jintuża bħala bażi għal kwalunkwe dritt awtonomu tas-sugġett tad-data li jikseb informazzjoni li tmur lil hinn minn dik imsemmija fl-Artikolu 15(1).

51. F'dan ir-rigward, naqbel mal-Awtorità Awstrijaka għall-Protezzjoni tad-Data meta ssostni li interpretazzjoni tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD fis-sens li din id-dispożizzjoni tippermetti li jiġi estiż l-ambitu tal-informazzjoni li għaliha sugġett tad-data jkollu aċċess lil hinn minn dak relatat mad-data personali tiegħu, tmur kontra l-Artikolu 8(2) tal-Karta.

52. L-analiżi preċedenti, min-naħa, tikkonferma l-kunsiderazzjoni magħmula fil-punt 44 iktar 'il fuq, li tgħid li d-dispożizzjoni tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD ma tagħtix dritt awtonomu li tircievi kopji ta' dokumenti jew mezzi oħra li fihom data personali. Min-naħa l-oħra, hija tikkonferma wkoll l-analiżi mwettqa fil-punt 42 iktar 'il fuq, li tipprovdi li din id-dispożizzjoni ma tagħtix lis-sugġett tad-data d-dritt li jikseb informazzjoni, differenti minn dik prevista fl-Artikolu 15(1) tar-RĠPD²⁴, dwar l-ipproċessar ta' data personali nnifisha, bħal, pereżempju, informazzjoni dwar il-kriterji, il-mudelli, ir-regoli jew il-proċeduri interni (kemm jekk ta' kalkolu kif ukoll jekk le) użati għall-ipproċessar ta' data personali. Barra minn hekk, din l-informazzjoni ħafna drabi taqa' taħt id-drittijiet tal-proprietà intellettwali, li għandhom jiġu protetti f'dan il-kuntest, kif indikat espressament fil-ħames sentenza tal-premessa 63. Barra minn hekk, jibqa' l-fatt li, kif jirriżulta mill-premessa 60 tar-RĠPD, il-kontrollur għandu jipprovdi lis-sugġett tad-data bi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali meħtieġa biex jiżgura pproċessar ġust u trasparenti, filwaqt li jqis iċ-ċirkostanzi u l-kuntest speċifiċi li fihom tiġi pproċessata d-data personali. Barra minn hekk, għandu jinfakkar li r-regoli speċifiċi jeżistu fir-rigward tal-każijiet ta' proċessi awtomatizzati ta' teħid ta' deċiżjonijiet, inkluż it-tfassil ta' profili²⁵.

²³ Ara l-punt 14 tal-konkluzjonijiet reċenti tiegħi fil-kawża Österreichische Post (Informazzjoni relattiva għar-riċevituri tad-data personali) (C-154/21, EU:C:2022:452 u l-ġurisprudenza hemm iċċitata).

²⁴ Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra tar-RĠPD, bħal pereżempju l-Artikoli 13 jew 14.

²⁵ Ara, b'mod partikolari, l-Artikolu 15(1)(h) meta mqabbel mal-Artikolu 22 tar-RĠPD. F'dan ir-rigward ara wkoll il-kawża C-634/21, SCHUFA Holding *et*, (Scoring) attwalment pendenti quddiem il-Qorti tal-Gustizzja.

53. Dejjem minn perspettiva kuntestwali, id-dispożizzjoni fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD għandha tinqara fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti l-oħra tar-RĠPD. Minbarra d-definizzjonijiet tal-Artikolu 4(1) u (2) tar-RĠPD analizzati fil-punti 32 sa 41 iktar 'il fuq, għandu jiġi notat b'mod partikolari l-Artikolu 12(1) tar-RĠPD, li għalih tirreferi l-qorti tar-rinviju fit-tielet domanda tagħha.

54. Minn din id-dispożizzjoni jirriżulta li l-kontrollur huwa obligat jieħu miżuri xierqa sabiex jipprovi lis-sugġett tad-data bl-informazzjoni kollha msemmija, *inter alia*, fl-Artikolu 15 tar-RĠPD, f'forma konċiża, trasparenti, faċli li tinftiehem u aċċessibbli faċilment, b'lingwaġġ sempliċi u ċar, u li l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta bil-miktub jew b'mezzi oħra, inkluż, fejn xieraq, b'mezzi elettronici, sakemm is-sugġett tad-data ma jitlobx li tiġi pprovduta oralment.

55. L-għan ta' din id-dispożizzjoni, li hija espressjoni tal-principju ta' trasparenza²⁶, huwa li jiġi żgurat li s-sugġett tad-data jkun jista' jifhem bis-sħiħ l-informazzjoni mibgħuta lilu. Il-fehma sħiħa ta' din l-informazzjoni hija, min-naħa, neċessarja sabiex l-eżerċizzju tad-drittijiet ta' aċċess iggarantiti mill-Artikolu 15 tar-RĠPD ikun effettiv u, min-naħa l-oħra, huwa prerekwizit sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw bis-sħiħ id-drittijiet l-oħra ggarantiti lis-sugġett tad-data mir-RĠPD, imsemmija fil-punti 64 u 65 ta' dawn il-konkluzjonijiet, u wara l-eżerċizzju tad-dritt ta' aċċess²⁷. Barra minn hekk, mill-premessa 63 tar-RĠPD jirriżulta li sugġett tad-data għandu jkollu d-dritt li jeżerċita d-dritt ta' aċċess għad-data personali tiegħu faċilment u mingħajr diffikultà.

56. Barra minn hekk, in-neċessità li l-komunikazzjoni tad-data tkun tinftiehem sabiex is-sugġett tad-data jkun jista' jsir kompletament konxju ta' din id-data u sabiex jiġi vverifikat li dawn ikunu preċiżi u pprocessati skont id-dritt tal-Unjoni sabiex jeżerċita d-drittijiet tiegħu mogħtija mid-dritt tal-Unjoni kienet, barra minn hekk, diġà giet enfasizzata mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-ġurisprudenza tagħha dwar id-Direttiva 95/46²⁸.

57. Ir-rekwizit imsemmi hawn fuq dwar il-fehma tad-data u l-informazzjoni indikati fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h) tar-RĠPD, ifisser li mhux eskluż li f'ċerti każijiet, sabiex is-sugġett tad-data jiġi ggarantit il-komprensibbiltà sħiħa tal-informazzjoni mibgħuta lilu, huwa meħtieġ li tiġi pprovduta din il-mogħdija ta' dokumenti jew saħansitra dokumenti jew estratti sħaħ mid-databases. L-analiżi relattiva għall-htieġa li jiġu pprovduti dokumenti jew estratti sabiex tiġi żgurata l-fehma tal-informazzjoni mibgħuta għandha, madankollu, inevitabilment titwettaq fuq bażi ta' każ b'każ skont it-tip ta' data soġġetta għat-talba u t-talba nnifisha.

58. Madankollu, f'dan ir-rigward, għandu jiġi sottolinjat, li kull komunikazzjoni ta' dokumenti jew estratti tagħhom ma tikkostitwixxix l-eżerċizzju ta' dritt awtonomu – fir-rigward tad-dritt ta' aċċess – iggarantit mill-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, iżda biss metodu ta' trażmissjoni ta' kopja tad-data personali sabiex tiġi żgurata l-fehma sħiħa tagħhom. F'dan ir-rigward, nosserva li, ċertament, kif irrilewaw uħud mill-persuni kkonċernati li pprezentaw osservazzjonijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, li f'ċerti każijiet sabiex ikun hemm fehma sħiħa tad-data personali inkwistjoni, huwa neċessarju li jkun magħruf il-kuntest li fih tiġi pprocessata

²⁶ F'dan ir-rigward, ara l-premessa 58 tar-RĠPD, li tgħid li "Il-principju tat-trasparenza jeħtieġ li kwalunkwe informazzjoni indirizzata lill-pubbliku jew lis-sugġett tad-data tkun konċiża, aċċessibbli faċilment u faċli li tinftiehem, u li jintuża lingwaġġ ċar u sempliċi u, barra minn hekk, fejn meħtieġ, tintuża l-viżwalizzazzjoni".

²⁷ Ara, f'dan is-sens, il-premessa 59 tar-RĠPD u l-ġurisprudenza ċċitata fil-punti 64 u 65 *infra*.

²⁸ Ara s-sentenza tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punti 57 u 60).

din id-data. Madankollu, din il-kunsiderazzjoni ma hijiex tali li tagħti lis-suġġett tad-data fuq il-bażi ta' din id-dispożizzjoni dritt ġenerali ta' aċċess għal kopji ta' dokumenti jew estratti minn databases.

59. Barra minn hekk, id-dritt li tinkiseb kopja ta' data personali huwa limitat mir-rekwiżit, previst esplicitament fl-Artikolu 15(4) tar-RĠPD, li ma "għandux jaffettwa b'mod negattiv id-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn". Minn din id-dispożizzjoni jirriżulta li l-ħtieġa li jiġi żgurat li s-suġġett tad-data jkollu aċċess sħiħ u komplet għad-data personali tiegħu billi jiġi provdut kopja tagħha ma tistax tippermetti li jinkisru d-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn.

60. F'dan ir-rigward, nosserva li l-Artikolu 15(4) huwa fformulat b'mod ġenerali ħafna u jhalli miftuħa l-lista ta' drittijiet u libertajiet "ta' oħrajn" li jistgħu jibbilanċjaw l-eżerċizzju ta' dritt ta' aċċess sħiħ billi tircievi kopja tad-data personali. Madankollu, għandu jiġi ritenut li dawn id-drittijiet ċertament jinkludu, kif jirriżulta espressament fil-premessa 63 tar-RĠPD, "sigrieti tan-negozju jew proprjetà intellettuali u b'mod partikolari d-dritt tal-awtur li jipproteġi s-software", kif ukoll id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali ta' terzi, bħal fil-każ fejn mezz li jkun fih id-data personali tas-suġġett tad-data jkun fih ukoll data personali ta' terzi.

61. Fil-każ ta' kunflitt bejn, min-naħa, l-eżerċizzju tad-dritt ta' aċċess sħiħ u komplet għad-data personali u, min-naħa l-oħra, id-drittijiet jew il-libertajiet ta' oħrajn, għandu jinstab bilanċ bejn id-drittijiet inkwistjoni. Fejn ikun possibbli, ikun meħtieġ li jintgħażlu metodi ta' komunikazzjoni ta' data personali li ma jiksru id-drittijiet jew il-libertajiet ta' oħrajn, filwaqt li jitqies li, kif jirriżulta mill-premessa 63 tar-RĠPD, li madankollu, tali kunsiderazzjonijiet m'għandux "ikun rifjut li tiġi provduta l-informazzjoni kollha lis-suġġett tad-data".

62. Dejjem minn perspettiva kumentwali, għandu jiġi osservat ukoll li interpretazzjoni tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD li skont din id-dispożizzjoni ma tagħtix dritt ġenerali ta' aċċess għal kopji ta' dokumenti jew estratti ta' database, sakemm dan ma jkunx meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-fehma tad-data u tal-informazzjoni pprovduta, huwa kkonfermat ukoll mill-fatt li d-dritt ta' aċċess għal dokumenti, b'mod partikolari dokumenti amministrattivi, huwa espressament irregolat minn atti oħra tal-Unjoni²⁹ jew nazzjonali li jsegwu objettivi differenti għajr dawk li jiggarrantixxu l-protezzjoni tad-data personali³⁰.

63. L-interpretazzjoni tal-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD imsemmija fil-punt precedenti hija mbaġħad ikkonfermata minn analiżi tal-għanijiet ta' din id-dispożizzjoni fil-kuntest tad-dritt ta' aċċess tas-suġġett tad-data ggarantit mill-Artikolu 15 tar-RĠPD.

²⁹ L-aċċess għal dokumenti huwa rregolat mir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 3, p. 331), filwaqt li l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet huwa rregolat mir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deciżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU 2018, L 295, p. 39).

³⁰ F'dan ir-rigward, ara, b'riferiment għad-Direttiva 95/46, is-sentenza tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punti 46 u 47 fl-aħhar nett).

64. Kif jirriżulta mill-premessa 63 tar-RĠPD, u b'mod partikolari mill-ewwel sentenza tiegħu, id-dritt ta' aċċess għad-data personali tiegħu u informazzjoni oħra msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h) tar-RĠPD fl-ewwel lok, għandu bħala l-għan tiegħu, li jippermetti lis-suġġett tad-data jkun jaf bl-ipproċessar tad-data tiegħu u jivverifika l-legalità tiegħu³¹.

65. Dan id-dritt ta' aċċess huwa neċessarju, kif diġà ddeċidiet il-Qorti tal-Ġustizzja, sabiex is-suġġett tad-data jkun jista' jeżerċita numru ta' drittijiet oħra mogħtija mir-RĠPD, inkluż id-dritt għal rettifika, id-dritt għall-kancellazzjoni (“dritt li wieħed jintesa”) u d-dritt għal restrizzjoni tal-ipproċessar, mogħtija lil mill-Artikoli 16, 17 u 18 tar-RĠPD³², rispettivament. Il-Qorti tal-Ġustizzja ċċarat ukoll li d-dritt ta' aċċess huwa meħtieġ ukoll biex is-suġġett tad-data jkun jista' joġġezzjona għall-ipproċessar tad-data personali tiegħu msemmija fl-Artikolu 21 tar-RĠPD jew id-dritt li jieħu azzjoni legali fil-każ li jsofri dannu u li jikseb kumpens għad-danni, skont l-Artikoli 79 u 82 tar-RĠPD³³.

66. Huwa fil-kuntest tal-għanijiet tad-dritt ta' aċċess għad-data personali tiegħu u informazzjoni oħra li għandu jinftehem ir-raġunament li fuqu hija bbażata r-regola li tagħti d-dritt li tinkiseb kopja tad-data personali. Hija intiża li tipprevedi esplicitament il-forma li permezz tagħha l-eżerċizzju effettiv ta' dan id-dritt huwa ggarantit lis-suġġett tad-data sabiex ikun jista' jivverifika l-korrettezza u l-legalità tal-ipproċessar għall-finijiet, jekk ikun il-każ, li jeżerċita d-drittijiet addizzjonali msemmija fil-punt 65 iktar 'il fuq. L-għan huwa li jiġi żgurat li d-data personali tiġi pprovduta lis-suġġett tad-data fl-aktar forma preċiża u komprensibbli possibbli biex tkun tista' teżerċita dawn id-drittijiet, jiġifieri fil-forma ta' kopja, għalhekk riproduzzjoni fidila tad-data nnifisha.

67. Minn din il-perspettiva, il-ħruġ ta' kopja tad-dokument li jkun fih tali data jew estratt minn database ma jidhix, fi kwalunkwe każ, indispensabbli dejjem għall-kisba tal-għan imfittex mil-leġiżlatur.

68. Huwa biss meta l-ħruġ ta' tali kopja jirriżulta indispensabbli biex tiġi żgurata l-fehma shiħa tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata li s-suġġett tad-data jista', fil-limiti stabbiliti fil-punti 58 sa 61 iktar 'il fuq, jikseb partijiet ta' dokumenti jew, jekk ikun il-każ, dokumenti sħaħ jew estratti minn databases.

69. F'dan il-kuntest, nirrimarka wkoll li, nipprevedi, kuntrarjament għar-regoli li jinsabu fid-Direttiva 95/46, dritt veru u proprju li jikseb kopja tad-data, ir-RĠPD fittex li jsaħħaħ il-pożizzjoni tas-suġġett tad-data³⁴. Din hija differenza sinjifikattiva mil-leġiżlazzjoni preċedenti, li sempliċement kienet tipprevedi fit-tieni inċiż tal-Artikolu 12(a) ta' din id-direttiva għas-sempliċi “komunikazzjoni lil b'mod li tinftiehem tad-data li tkun qed tiġi pproċessata”, u b'hekk thalli f'idejn l-Istati Membri li jiddeterminaw il-forma materjali speċifika li għandha

³¹ Ara, fir-rigward tad-Direttiva 95/46, is-sentenza tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punt 44), u tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, punt 57). Ara, f'dan ir-rigward ukoll il-konkluzjonijiet reċenti tiegħi fil-kawża Österreichische Post (Informazzjoni dwar ir-riċevituri tad-data personali) (C-154/21, EU:C:2022:452, punti 26 u 28). Il-kwistjoni jekk id-dritt ta' aċċess għal data u, b'mod partikolari, id-dritt li jirċievi kopja tad-data personali tiegħu li l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jista' jkun eżerċitat anki meta l-persuna konċernata tfittex għan legali, iżda mhux konness għall-protezzjoni ta' data u l-għan ta' domandi preliminari fil-kawża C-307/22, FT (fir-rigward tal-eżami tal-eżistenza ta' drittijiet li ġejjin minn responsabbiltà medika) C-672/22. DKV (fir-rigward tal-eżami tal-validità taż-żieda tal-kontributi lill-assigurazzjoni ta' mard privata).

³² Ara, fir-rigward tad-dispożizzjonijiet korrispondenti tad-Direttiva 95/46, is-sentenza tas-7 ta' Mejju 2009, Rijkeboer (C-553/07, EU:C:2009:293, punti 51 u 52); sentenzi tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punt 44), u tal-20 ta' Diċembru 2017, Nowak (C-434/16, EU:C:2017:994, punt 57).

³³ Ara, f'dan is-sens, fir-rigward tad-dispożizzjonijiet korrispondenti tad-Direttiva 95/46, is-sentenza tas-7 ta' Mejju 2009, Rijkeboer (C-553/07, EU:C:2009:293, punt 52).

³⁴ Fil-kuntest tal-oġġettiv tagħha li ssahhaħ u tiċċara d-drittijiet tas-suġġetti tad-data. Ara l-premessa 11 tar-RĠPD.

tittiehed mill-komunikazzjoni ta' data personali, sakemm tkun tintfiehem³⁵. Permezz tal-impozizzjoni prevista lill-kontrollur fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, li jipprovdi “kopja” tad-data, jiġi minflok determinat f'manjera imperattiva, il-forma li għandha tassumi din il-komunikazzjoni, f'kelma waħda l-forma tal-“kopja” tad-data.

3. *Konkluzjoni dwar l-ewwel tliet domandi preliminari*

70. Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha preċedenti, inqis li r-risposta għall-ewwel tliet domandi magħmula mill-qorti tar-rinviju għandha tingħata risposta li l-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD għandha tiġi interpretata fis-sens li:

- il-kunċett ta' “kopja” msemmi f'din id-dispożizzjoni għandu jinftehem bħala “riproduzzjoni fidila f'forma li tintfiehem tad-data personali mitluba mis-sugġett tad-data, f'forma materjali u permanenti, li tippermetti lis-sugġett tad-data jeżerċita b'mod effettiv id-dritt tiegħu ta' aċċess għad-data personali tiegħu b'għarfien sħiħ tad-data personali kollha tiegħu li tkun qiegħda tiġi pproċessata – inkluża kull data addizzjonali li tista' tiġi ġġenerata minhabba l-ipproċessar, jekk ikunu qiegħdin jiġu pproċessati wkoll –, sabiex fl-aħħar ikunu jistgħu jivverifikaw il-preċiżjoni tagħhom u jippermettulhom jaċċertaw il-korrettezza u l-legalità tal-ipproċessar sabiex ikunu jistgħu, jekk ikun meħtieġ, jeżerċitaw drittijiet addizzjonali attribwiti lilhom mir-RĠPD; il-forma eżatta tal-kopja hija ddeterminata miċ-ċirkustanzi speċifiċi ta' kull każ u, b'mod partikolari, it-tip ta' data personali li għaliha jintalab aċċess u l-ħtiġijiet tas-sugġett tad-data;
- din id-dispożizzjoni ma tagħtix lis-sugġett tad-data dritt generali li jikseb kopja parzjali jew sħiħa tad-dokument li jkun fih id-data personali tiegħu jew, jekk id-data personali tiġi pproċessata f'database, estratt minn din id-database;
- madankollu, din id-dispożizzjoni ma teskludix li s-sugġett tad-data jkollu jiġi pprovdut b'partijiet ta' dokumenti, jew dokumenti sħaħ jew estratti minn databases, jekk dan ikun meħtieġ biex jiġi żgurat li d-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata u li fir-rigward tagħha jintalab aċċess tkun kompletament intelligibbli.

B. *Fuq ir-raba' domanda preliminari*

71. Permezz tar-raba' domanda preliminari, il-qorti tar-rinviju tistaqsi lill-Qorti tal-Ġustizzja jekk il-kunċett ta' informazzjoni” fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jirreferix biss għad-“data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata” msemmija fl-ewwel sentenza ta' dan l-istess artikolu jew jekk, minbarra dawn, jinkludix ukoll l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h) (ir-raba' domanda subparagrafu (a)) jew informazzjoni oħra bħal, pereżempju, meta data relatata mad-data (ir-raba' mistoqsija subparagrafu (b)).

72. Sabiex tingħata risposta għal din id-domanda, il-kunċett ta' “informazzjoni” fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD għandu jiġi interpretat bl-użu tal-metodoloġija li tirriżulta mill-ġurisprudenza msemmija fil-punt 25 iktar 'il fuq.

³⁵ Ara s-sentenza tas-17 ta' Lulju 2014, Y S u Minister voor Immigratie, Integratie en Asiel (C-141/12 u C-372/12, EU:C:2014:2081, punt 57).

73. Minn din il-perspettiva, minn perspettiva litterali, it-terminu “informazzjoni” jidher ġenerali wisq sabiex jiġi ċċarat jekk dan jirreferix esklużivament għad-data personali msemmija fl-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD jew jekk jinkludix tipi oħra ta’ informazzjoni.

74. Madankollu, minn perspettiva kuntestwali, għandu jiġi osservat li fit-tielet sentenza fl-Artikolu 15(3) tar-RĠPD, jidhol l-obbligu tal-kontrollur li jipprovidi, fuq talba tas-sugġett tad-data, “kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata”. L-istruttura tal-Artikolu 15(3) għalhekk twassal għall-konkluzjoni li t-terminu “informazzjoni” jirreferi għall-informazzjoni li hija s-sugġett tat-talba li għandha tagħti sodisfazzjoni, fis-sens tal-ewwel sentenza ta’ dak l-artikolu u għalhekk għat-talba biex tingħata kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata.

75. Din l-interpretazzjoni tidher ukoll li hija konformi mal-għan tal-Artikolu 15(3) innifsu, li, kif jirriżulta mill-punti 63 *et seq* u b’mod partikolari mill-punti 69 iktar ’il fuq, li jiġi ddeterminat il-forma li għandha tiegħu l-komunikazzjoni tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata, jiġifieri l-forma ta’ “kopja” tad-data. F’din il-perspettiva, it-tielet sentenza tal-istess artikolu hija intiza li tirregola l-każ speċifiku li fih it-talba biex tinkiseb kopja ta’ tali data ssir b’mezzi elettronici.

76. Madankollu, għandu jiġi rrilevat ukoll, fil-fehma tiegħi, li l-obbligu ta’ trasparenza li jirriżulta mill-Artikolu 12(1) tar-RĠPD imsemmi fil-punti 54 u 55 iktar ’il fuq, li l-għan tiegħu huwa li jiżgura li s-sugġett tad-data jkun jista’ jifhem bis-sħiħ l-informazzjoni mibgħuta lilu, *inter alia*, skont l-Artikolu 15 tar-RĠPD, meħuda fl-intier tagħha, tirrikjedi li, meta talba għal aċċess imsemmija fl-Artikolu 15(1) tal-RĠPD tiġi ppreżentata b’mezzi elettronici, l-informazzjoni msemmija fil-Artikolu 15(1)(a) sa (h) għandha tiġi pprovduta wkoll f’format elettroniku użat b’mod komuni li jippermetti li s-sugġett tad-data jsir kompletament familjari miegħu b’mod sħiħ, faċli u mingħajr diffikultà. Fil-każ li l-format elettroniku li jkun fih tali informazzjoni ma jkunx f’użu komuni, dan jista’ tabilhaqq jagħmel l-għarfien ta’ dik l-informazzjoni estremament diffiċli jew ta’ piż, bi ksur tal-obbligu ta’ trasparenza msemmi hawn fuq.

77. Fl-aħħar nett, fir-rigward speċifikament tad-domanda subparagrafu (b), jiġi dedott li t-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tal-RĠPD tirreferi għat-“talba” tas-sugġett tad-data li l-kunċett ta’ “informazzjoni” li jinsab f’din id-dispożizzjoni ma jistax imur lil hinn minn dak li huwa preċiżament is-sugġett ta’ din it-talba, fi kliem ieħor, il-kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata. Minn dan isegwi li t-terminu informazzjoni użata fih jirreferi esklużivament għal tali data u ma jistax jinkludi informazzjoni differenti minn dawn u ċertament informazzjoni ulterjuri għajr l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 15(1)(a) sa (h) tar-RĠPD. Inkella, il-kamp ta’ applikazzjoni tad-dritt ta’ aċċess jiġi estiż, li – kif diġà ġie indikat fil-punti 48 sa 51 iktar ’il fuq – ma għandu l-ebda bażi fir-RĠPD.

78. Minn dak kollu li ntqal jirriżulta li, fil-fehma tiegħi, hemm bżonn li tingħata risposta għar-raba’ domanda preliminari magħmula mill-qorti tar-rinviju li l-kunċett ta’ “informazzjoni” fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-RĠPD għandu jiġi interpretat fis-sens li jirreferi esklużivament għal “kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata” msemmija wkoll fl-ewwel sentenza ta’ dan l-istess paragrafu.

IV. Konkluzjoni

79. Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha precedenti, nipproponi li l-Qorti tal-Ġustizzja tirrispondi għad-domandi preliminari magħmula mill-Bundesverwaltungsgericht (il-Qorti Amministrattiva Federali, l-Awstrija) kif ġej:

“L-ewwel sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta’ April 2016 dwar il-Protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta’ data personali u dwar il-moviment liberu ta’ tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data)

għandu jiġi interpretat fis-sens li:

il-kuncett ta’ ‘kopja’ msemmi f’dik id-dispożizzjoni għandu jinftehem bħala riproduzzjoni fidila f’forma li tinftiehem tad-data personali mitluba mis-sugġett tad-data, f’format materjalizzat u permanenti, li jippermetti lis-sugġett tad-data jeżerċita b’mod effettiv id-dritt ta’ aċċess għad-data personali tiegħu, li jkollu għarfien sħiħ tad-data personali kollha tiegħu jew tagħha li tkun qed tiġi pproċessata – inkluża kwalunkwe data addizzjonali ġġenerata bħala riżultat tal-ipproċessar, jekk ikunu qed jiġu pproċessati wkoll –, sabiex fl-aħħar ikunu jistgħu jivverifikaw il-preċiżjoni tagħhom u jippermettulhom jaċċertaw il-korrettezza u l-legalità tal-ipproċessar sabiex ikunu jistgħu, jekk ikun meħtieġ, jeżerċitaw drittijiet addizzjonali attribwiti lilhom mir-RĠPD; il-forma eżatta tal-kopja tiġi ddeterminata skont l-ispeċifitajiet ta’ kull każ u, b’mod partikolari, skont it-tip ta’ data personali li għaliha jintalab l-aċċess u l-htigijiet tas-sugġett tad-data;

din id-dispożizzjoni ma tagħtix lis-sugġett tad-data dritt ġenerali li jikseb kopja parzjali jew sħiħa tad-dokument li jkun fih id-data personali tiegħu jew, fil-każ li d-data personali tiġi pproċessata f’bażi ta’ database, estratt minn dik id-database;

din id-dispożizzjoni ma tipprekludix, madankollu, li partijiet mid- dokumenti, jew dokumenti sħaħ jew estratti minn database, jistgħu jingħataw lis-sugġett tad-data f’każ li dan ikun meħtieġ biex tiġi żgurata l-fehma sħiħa tad-data personali li tkun qed tiġi pproċessata u li għaliha jintalab l-aċċess.

Il-kuncett ta’ ‘informazzjoni’ fit-tielet sentenza tal-Artikolu 15(3) tar-Regolament 2016/679

għandu jiġi interpretat fis-sens li:

jirreferi esklużivament għall-‘kopja tad-data personali li tkun qiegħda tiġi pproċessata’ msemmija fl-ewwel sentenza ta’ dak il-paragrafu.”